

〔苏〕瓦西里耶娃——甘格努斯 著
张福声 译

Азбука

вежливости

礼貌 ABC

2.87

礼 貌 ABC

〔苏联〕瓦西里 耶娃—甘格努斯 著

张福生 译

中国文联出版社

(京)新登字172号

Л. П. Васильева-Гангнус

АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ

— ИЗДАТЕЛЬСТВО «Педагогика», 1988

礼貌ABC

[苏]瓦西里耶娃——甘格努斯 著

张福声 译

•
中国文联出版社出版、发行

(北京农展馆南里10号)

隆昌印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

•
787×1092毫米 32开本 4.25印张 4插页 88千字

1991年9月第1版 1991年9月北京第1次印刷

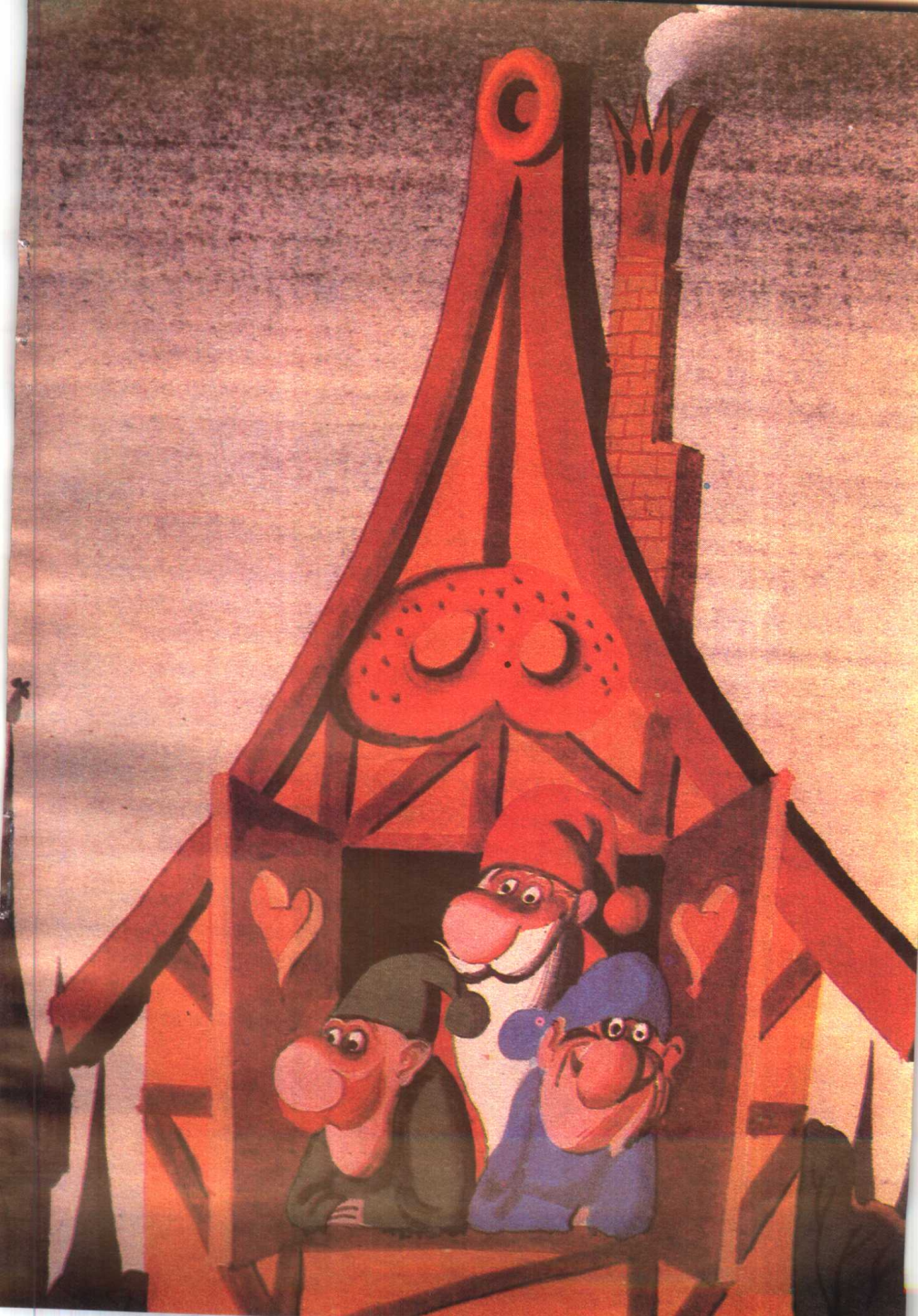
•
ISBN 7-5059-1473-1/I·1016 定价: 2.50元

















必知的ABC

我在这里不叙述本书的具体内容，只讲此书继承了儿童文学的优良传统，如，列夫·卡西尔^①的许多优秀作品中涉及到的“道德教育”、文明礼貌等社会问题，或者确切说，就是人们交往的修养。《礼貌ABC》的作者以此为已任，把它看作是一种严肃而又崇高的目标。

这本书需要孩子和家长一起阅读。要知道这是十分重要的，能得到相互的教益。全家一起去看剧、听音乐会、参观展览是有益的，全家一起阅读同样也是有益的。我这里说的相互的教益不仅仅是指大孩子可以帮助小孩子理解，还包括孩子们的认识以及他们提出来的问题对教育者来说也是非常有益的，有时还会得到意想不到的收获。

童话是寓含着深刻道理的假话，

每一篇都是一堂生动的教育课。

我认为，无论是学龄前儿童还是小学生都会由衷地喜欢这种讲解式的童话。这本童话就象作者与孩子们和大朋友们倾心交谈，写得娓娓动听，引人入胜，没有枯燥的说教，充满情趣

① 列夫·卡西尔（1905—1970），苏联著名儿童文学作家，苏联教育科学院通讯院士，苏联儿童文学创始人之一。作品《幼儿街》获1951年苏联国家奖。

和奇思异想。

柳德米拉·瓦西里耶娃——甘格努斯为孩子和大人写的这本《礼貌ABC》是我们人人应该知道的。请翻开第一页——《ABC》在等候你们。

阿纳托利·阿列克辛^①

① 阿纳托利·阿列克辛(1924～)，苏联著名儿童文学作家，苏联教育科学院通讯院士。其作品《剧中人物与扮演者》获1978年苏联国家奖。

童话是哪里来的

(代前言)

所有的大人都是从孩子成长起来的，然而记住这一点的人却很少。

——圣埃克苏佩里①

每个成年人都是从自己的童年步入现在的生活的。因此，童年——这是一切开端的开端——决定着我们的生活。而这又关系着我们能否给孩子们留下可继承的遗产和如何教育他们。

我们儿女的智力开发和心灵的塑造恰恰是在童年时期（尤其是早期童年）。这一点我们大人务必要时常记起。同时还应牢记，孩子们的教育永远是从我们这些作为教育者的家长的自我教育开始的。因此我们应该不断地系统地深化和扩大自己的教育知识，提高自己的素养，学会正确处理人际关系和谨慎对

① 圣埃克苏佩里（1900—1944），法国作家，其长篇小说《南方信使》（1929）、《人类的大地》（1939）和寓言故事《小王子》（1943）都充满了哲理，受到许多国家人民的喜爱。

待我们和我们孩子周围的错综复杂的事物。

每个家庭的教育水平是在民族教育传统的基础上形成的。所有的教育经验应受到重视，认真积累，一代一代地传下去。

因此，我们每一个人认真地回顾一下自己的童年，思索思索我们的父母教育我们的经验，取其成功的一面，摒弃失败和错误的方法是十分重要的。

……当我们的父母回忆他们的童年时，眼前出现的是战后几年的场景。母亲常常找不到东西喂养孩子，父亲刚刚从前线归来，长时间远离家庭和温暖……而他们中间有许多人永远地离开了人世。许多孤儿完全忘记了父亲的相貌。在这些家庭里，所有重担都落在了母亲一个人的肩上，她们不仅是自己孩子的供养人，还是他们唯一的教育者。

教育失去父亲的孩子可不是件容易事！更何况我们的国家当时面临的是百孔千疮的一片废墟，人民生活必需品严重不足……在这种严峻的情况下，作母亲的哪里有时间教育子女，如何找到勇气和力量去创造那种每个孩子所必需的家庭气氛？如果说我们的母亲们在那段残酷的饥寒交迫的艰难岁月使自己的孩子得到了温暖、抚爱和母亲式的关怀，那么，这种女性的善良是多么深沉，她们的耐心是多么巨大！

幸运的是我的父亲战争结束后回到了家里，虽然也负了伤。所以说，我的父母在教育我们四个孩子方面比起许许多多家庭要轻松得多。但无论怎么说，每当我想起那些艰难岁月，我不能不对他们给予我们几个孩子的关心照顾和所付出的心血、耐心以及我们所得到的父爱母爱而感到无比惊奇。他们把工作之余的每一分钟（当时国家需要重建，大人们的工作十分繁重，人力紧缺）都贡献给了我们。也可能，在相当大的程度上，是由于母亲是教师的缘故。正是她的教育知识和经验使得

她能满足我们当时的孩童心理：做游戏、讲有益而又稀奇，充满幻想而又令人愉快的童话。

父亲也扮演了支持母亲的角色。

……我们家没有一件是买来的玩具。伴随我们整个童年的是一些令人惊奇的手工制作的玩具：能发出各种音调的小笛子、小哨子、用木头雕刻的动物木偶和其他一些新奇的玩具（大概是从父亲度过童年的农村传到我们家的）。我们几个孩子和来我家玩的小朋友大都非常喜欢和珍爱这些玩具，象是看待什么非常稀有而又珍贵的奇迹。

要说奇迹应该算是我们的演出，所表演的内容出自于我们读过的童话，每天晚上我们家那间唯一的十分窄小的房间里充满了童话……

到我家来讲童话，参加“文娱晚会”的人很多，都是我们的小朋友和妈妈的一些学生。我们一起读书、自己编故事、讲童话。然后在正确理解和评价童话中人物的同时，还展开热烈的争论，抓住其中的主要思想（正是包含其中的那种“隐喻”为我们提供了及时的能培养神奇、健康智慧的“课程”）。

有一次妈妈建议我们把童话中的人物画下来，然后做成面具，大家扮演各个角色，象剧院里那样把童话表演出来。

从那以后我们真的就演起戏来。

有时星期天，我们就在自家高高的门廊下表演我们的“剧目”，左邻右舍的孩子们都跑来聚在我们的门廊周围。我们这些“演员”还和观众一起热烈地讨论童话故事的情节，努力给主人公做评价。所有这些争论和交谈都进行得十分自然而又令人愉快，妈妈只是站在一旁做必要的引导。妈妈还向我们描述真正的剧院（那时我们所居住的边远小城里还没有剧院），向我们介绍一些其中主人公做出了惊天动地的英雄事迹的书籍

（那时只有学校里有图书馆，而且书少得可怜），把书中人物的性格和行为与我们周围人的性格和行为加以对比。她就是用这样的方法把我们从童话中引入生活，教会我们思考和认真看待现实生活。

我从没看见过父母吵架。他们对待生活中令人烦恼和复杂的琐事总是很有耐心，抱以乐观、幽默的态度，也从不把因个人问题引起的不愉快的情绪发泄到别人身上。这一切我们都看在了眼里，自然，我们几个孩子受到了潜移默化的影响。

家里的事和责任我们孩子和大人都有明确的分工。父母严格要求我们完成自己的责任。与此同时，他们也从不吝惜时间表扬和爱抚我们。最令人愉快的是，在我们家，父母从不用枯燥的说教训斥孩子。为此，我们家住着一位兹德拉斯杰仙女。

这位仙女实际上是一个憨态可掬的大布娃娃。她穿着一件带有衣兜的外套，戴着一副不知是谁的破旧眼镜。妈妈告诉我们，她那副眼镜是副魔镜，我们的一言一行她都能看到，甚至我们的思绪她都能看透。这话不止一次得到了证实，我们几个孩子对此坚信不疑。在兹德拉斯杰的衣兜里我们可以找到对自己行为的评语。如果我们做错了什么事，她就会表示生气。若是我们的“罪孽”积得太多了，她还会乘一把旧伞飞到不为人知的神秘的地方去。为了让兹德拉斯杰回来，得一连三天好好表现，妈妈爸爸并不提出什么建议。

一星期有一次兹德拉斯杰会在妈妈的手里活起来，她要给我们上礼貌课。她会用妈妈的声音讲客人来了的时候我们应该怎样做，乘坐公共汽车，走在大街上，吃饭的时候应该怎样做，还告诉我们许许多多有益的知识。实际上，这都是些令人愉快的没有训示意味的游戏和童话，旨在培养我们孩子的品行修养。

有一天（我当时把来我家做客的姨妈的手表拆了，里面的